

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева»

**Методические рекомендации для обучающихся
по выполнению курсовой работы
по стилистике**

**специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение,
Специализация № 1 «Специальный перевод»
(английский и немецкий языки)**

Чебоксары
2018

ВВЕДЕНИЕ

Настоящие методические указания разработаны в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, Специализация № 1 «Специальный перевод».

Важным элементом процесса обучения на программе специалитета является подготовка курсовой работы. Курсовая работа как вид учебной работы обучающегося имеет важное отличие: она выполняется по результатам освоения нескольких дисциплин учебного плана и предполагает использование знаний, умений и навыков, освоенных в рамках этих дисциплин. Курсовая работа – самостоятельная учебно-исследовательская работа, выполнение которой предполагает углубленное изучение отдельных аспектов теории перевода (на примере английского и русского языков) и применение знаний при выполнении устных и письменных переводов.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Курсовая работа выполняется в рамках научно-исследовательской работы студентов. Курсовая работа – это самостоятельное исследование, которое проводится по выбранной теме в рамках изучаемого курса и демонстрирует умение студента анализировать:

- а) научную литературу;
- б) эмпирический материал.

Курсовая работа способствует более сознательному овладению знаниями, умениями и навыками, формирует интерес к научным исследованиям, помогает освоению их методологии, вырабатывает навыки самостоятельной творческой работы. Курсовая работа, которая разрабатывается на факультете в рамках языковедческих, переводоведческих и культурологических дисциплин должна показать, насколько глубоко студент овладел теоретическими знаниями, умением пользоваться научной литературой, критически и творчески подходить к избранной теме.

Целью подготовки курсовой работы является приобретение систематических знаний в области владения нормами устного и письменного литературного языка, первичных навыков исследовательской работы с научно-теоретической (в том числе монографической) литературой, выработка умений анализа, формализации и обобщения, получения знаний в рамках целенаправленного изучения определенной эмпирической базы. Задачи курсовой работы состоят в обучении следующим приемам:

- а) находить нужную литературу и обрабатывать ее (прежде всего, обнаруживать в публикациях важные идеи и фиксировать их - конспектировать или реферировать);
- б) сопоставлять различные точки зрения на конкретную проблему и осуществлять выбор наиболее адекватной точки зрения (наилучшим образом объясняющей исследуемые явления);

в) собирать фактический материал и осуществлять такую его классификацию, при которой во всем массиве приводимых примеров были бы четко видны их общие и частные свойства или характеристики;

г) интерпретировать отдельные примеры с той позиции, которую занимает студент по отношению к исследуемому материалу; д) письменно излагать те идеи, с которыми столкнулся студент в результате знакомства с фактическим материалом и научной литературой по предмету;

е) осуществлять общее оформление работы: выделять в ней разделы и параграфы, употреблять цитаты и делать ссылки на имеющиеся публикации, составлять библиографию. Тема курсовой работы должна быть узкой и конкретной. Курсовая работа должна представлять собой анализ литературы по выбранной частной проблеме и комментирование уже разработанных положений по этой проблеме с привлечением собственных примеров. Число этих примеров твердо не устанавливается: их должно быть такое количество, чтобы развиваемые положения выглядели убедительно и доказательно. Убедительным и недвусмысленным должен быть и сам приводимый фактический материал.

ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ КУРСОВОЙ РАБОТЫ ПО СТИЛИСТИКЕ

Курсовая работа по стилистике обеспечивает закрепление знаний, умений и навыков, полученных при изучении дисциплины «Стилистика».

В курсовой работе должно быть представлено умение обучающихся пользоваться умениями и навыками, полученными в ходе освоения обозначенных дисциплин.

Процесс изучения дисциплины «Стилистика» направлен на формирование следующих компетенций:

общекультурных (ОК):

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

профессиональных компетенций (ПК):

в области организационно-коммуникативная деятельности:

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

в области информационно-аналитической деятельности:

- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

- способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично

обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);
в области научно-исследовательской деятельности:

- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- правила правильной организации рабочего дня (ОК-7);
- основные понятия стилистики, место стилистики среди других наук, различные подходы к анализу текста, выразительные средства языка и стилистические приемы (ПК-1);
- выразительные средства и стилистические приемы и выполняемые ими функции в пространстве художественного текста; фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические, понимать их взаимоотношения и функции (ПК-5);
- основные принципы поиска информации в сети Интернет в профессиональных целях (ПК-8);
- особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач (ПК-15, ПК-17, ПК-18);
- специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-стилевой системы английского языка (ПК-15, ПК-17, ПК-18).

Уметь:

- работать с учебной, справочной и научной литературой в процессе самообразования, на основе полученных знаний самостоятельно ставить исследовательские задачи и находить адекватные методы их решения (ОК-7);
- применять знания по стилистике в процессе лингво-стилистического анализа художественного текста (ПК-1);
- распознавать стилистические приемы и выразительные средства английского языка в речи и тексте; распознавать регистры общения (официальный, неофициальный, нейтральный) в речи носителей языка (ПК-5);
- применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- работать обобщать, критически осмысливать, систематизировать, анализировать логику рассуждений и высказываний (ПК-15, ПК-17);
- на основе полученных знаний самостоятельно ставить исследовательские задачи и находить адекватные методы их решения (ПК-8, ПК-15, ПК-17, ПК-18);
- проводить анализ и интерпретацию текстов различных функциональных стилей (ПК-5, ПК-8, ПК-18);
- работать с материалами различных источников, осуществлять

аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Владеть:

- навыками самостоятельного анализа языковых явлений, способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

- способностью проводить стилистический анализ текста на основе системных данных современного этапа и истории развития английского языка (ПК-1);

- всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным, функциональными стилями общения на английском языке (ПК-5);

- приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах (ПК-8);

- способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

- понятийным и терминологическим аппаратом стилистики, методикой работы с материалами различных источников, осуществлять аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Задачи курсовой работы :

- систематизация и закрепление теоретических знаний и практических умений, полученных студентами в ходе освоения общепрофессиональных и специальных дисциплин; - расширение и углубление теоретических знаний студентов в соответствии с проблемами, освещаемыми в комментарии;

- формирование у студентов умений: применять теоретические знания при решении практических задач; пользоваться рациональными приёмами поиска, отбора и систематизации информации; работать с первоисточниками, использовать нормативную, справочную, словарную и другие виды специальной литературы; работать с информационными порталами Интернета, с электронными словарями, с лингвистическими корпусами языка оригинала и языка перевода;

- приобретение студентами опыта решения комплексных профессиональных задач научно-практического характера, а также навыков самостоятельного освоения научного, информационно-лингвистического, информационно-справочного материала; - совершенствование у студентов практических навыков перевода, выработка интегрального переводческого умения;

– обосновывать, формулировать и реализовывать на практике стратегию перевода целостного текста;

- приобретение студентами навыков анализа собственного перевода, других переводов, а также научных работ в области переводоведения и лингвистики, с целью принятия оптимальных переводческих решений;

- формирование у студентов навыков выработки собственной точки зрения по теоретическим и практическим проблемам, ее обоснования и защиты в профессиональной дискуссии;

Материалы курсовой работы, сделанные в ней выводы и обобщения в дальнейшем могут быть использованы при подготовке выпускной квалификационной работы.

ПОДГОТОВКА К ВЫПОЛНЕНИЮ КУРСОВОЙ РАБОТЫ. ВЫБОР ТЕМЫ

Студенты уже на первых курсах приобретают навыки самостоятельной работы над литературой и источниками. В процессе сбора материалов для курсовых работ они изучают монографии, опубликованные научные работы, периодическую печать, архивные фонды и т.д. Из имеющегося обилия материалов приходится отбирать и систематизировать необходимые факты, цифры, сведения, анализировать их, оформлять рукопись работы. Все эти этапы в какой-то степени уже являются элементами исследовательской работы.

Учебный план включает дисциплины специализации. Изучение их даёт необходимый минимум знаний, без чего невозможно вести исследование. Учитель, переводчик, научный работник – все без исключения должны хорошо овладеть методами и приёмами научного исследования, иначе они не могут считаться полноценными специалистами в любой отрасли преподавательской, общественно-политической и научной деятельности. Поэтому огромное значение имеет выполнение дипломной работы студентами на заключительном этапе обучения в университете.

Выполняя курсовую работу, студент углубленно изучает одну из актуальных тем науки, закрепляет и расширяет теоретические и фактические знания, приобретённые за время учёбы. При работе над курсовой работой студент должен проявить творческий подход к освещению исследуемой темы в целом, её отдельных вопросов и проблем, показать умение правильно оценивать имеющиеся в его распоряжении материалы, делать верные выводы и обобщения.

Курсовая работа, таким образом, обязательно включает элементы научного исследования, т.е. должна либо содержать новые факты, материалы,

либо по-новому освещать уже известные положения. В ряде случаев дипломанты проделывают большую и полезную работу для себя (и не только для себя), обобщая разрозненные материалы по конкретной теме.

Обучающийся выбирает тему из числа предложенных преподавателем или самостоятельно в рамках тематики изучаемого курса. При выборе темы главным являются личные склонности студента, его научные и профессиональные интересы, потребности в освоении знаний определенной сферы в рамках изучаемого курса.

Обучающийся вправе, с согласия преподавателя, изменить название работы, уточнив ее направленность, конкретную эмпирическую базу. Планирование работы. После утверждения преподавателем темы курсовой работы, студент, совместно с преподавателем, составляет план-график своей работы на семестр. В плане должны быть предусмотрены: работа по изучению научно-теоретической литературы, анализ языкового или текстового материала, цели и задачи лингвистического эксперимента (если он проводится), подготовка разделов курсовой работы, консультации с преподавателем. Методика подготовки и выполнения. Разработка темы предусматривает: выбор инструментария научного исследования; отработку методов анализа эмпирического материала; изучение теоретических работ; исследование, систематизацию фактического материала. Темы курсовых работ утверждаются на заседаниях кафедры.

Процесс подготовки и выполнения курсовой работы включает следующие основные этапы:

1. Выбор темы – консультации с преподавателями кафедры, окончательный выбор темы и утверждение её кафедрой, составление примерной программы написания дипломного сочинения и ознакомление с пособиями по методике работы над научной литературой.

2. Работа над курсовым сочинением – составление библиографии, т.е. списка литературы и источников, выявление и сбор материалов по теме, их анализ и обобщение, составление плана дипломного сочинения, изложение результатов исследования, формулировка выводов, проверка рукописи по главам научным руководителем, внесение в рукопись поправок, литературная обработка рукописи.

3. Оформление курсового сочинения – проверка рукописи в целом научным руководителем (после внесения в неё поправок), подготовка отпечатанного на компьютере варианта диплома, оформление библиографии, иллюстраций, приложения, переплёта.

4. Подготовка к защите – составление конспекта или тезисов выступления на предстоящей защите, выбор важнейших иллюстраций, карт, схем, диаграмм и т.п. для демонстрации во время защиты.

Темой для курсовой работы могут служить различные вопросы. При выборе темы студент должен исходить из своих научных интересов, стремлений и наклонностей. При этом обязательно следует учитывать такие факторы, как актуальность темы, её важность, научно-теоретическое и

практическое значение, наличие источников и возможностей их использования, степень освещённости данного вопроса в литературе.

Актуальность темы определяется, в первую очередь, тем, отвечает ли она задачам современной науки, выполнена ли в русле современной парадигмы языка.

Научно-теоретическое и практическое значение темы определяет, даст ли данная работа что-либо для науки, может ли она в целом или частично быть использована самим дипломантом в его повседневной деятельности или же опубликованные в печати материалы станут достоянием широкого круга людей. А также материалы курсовой работы могут использоваться общественными организациями, предприятиями, учреждениями.

При выборе темы обязательно следует учитывать, в какой степени можно будет использовать материалы курсовой работы в дальнейшем. Нужно стремиться к тому, чтобы курсовая работа была полезна как можно большему числу людей, принесла пользу науке в целом.

Наличие источников – необходимейшее условие, которое нужно предусмотреть, выбирая тему для курсовой работы. Имеются темы, которые хотя и представляют определённый интерес, но не могут быть выполнены в полном объёме из-за того, что по ним отсутствуют архивные материалы, а имеющиеся печатные источники не позволяют раскрыть существо вопроса.

Степень освещённости темы в литературе также нельзя не учитывать при выборе темы. Конечно, студенту порой нелегко справиться с темой, по которой совсем нет или имеется очень мало работ в литературе. И всё же при достаточной подготовке и желании с помощью научного руководителя такую задачу выполнить можно. Практика показала, что в подавляющем большинстве случаев студенты, избравшие малоисследованную или совсем неисследованную тему, получают большое моральное удовлетворение при работе над ней и представляют дипломные сочинения высокого качества.

Писать курсовую работу по вопросу, который всесторонне и полно освещён в научной литературе, как правило, нецелесообразно.

После того, как тема курсовой работы определена и утверждена кафедрой, уместно распланировать время работы над ним. Сроки работы над курсовой научный руководитель и дипломант устанавливают сами, исходя из конкретных условий. При этом одно условие является строго обязательным: дипломное сочинение должно быть представлено в срок, установленный факультетом.

После осмысления теоретического и эмпирического материала, студент согласовывает с преподавателем гипотезу и концепцию курсовой работы, затем приступает к ее написанию. В основной части необходимо сделать экскурс в исследование проблемы (обзор литературы), желательно сформулировать некую гипотезу, определить алгоритм сбора и анализа материала, методологию исследования, необходимого для подтверждения гипотезы. Автор работы подкрепляет свою гипотезу, используя собранный практический материал. Примеры должны не просто иллюстрировать высказанный тезис, они должны

сопровождаться конкретным лингвистическим (культурологическим, переводоведческим) анализом.

Особенно существенным моментом является усвоение логической последовательности, очерёдности выполнения этапов работы. Всякая путаница, разбросанность, бессистемность ведут к нежелательным результатам и бесцельной трате времени.

Одна из задач основной, исследовательской части научиться проводить классификацию собственного материала на основе разработанного алгоритма сбора, систематизации и анализа материала. Заключение подводит итоги всему исследованию, суммирует решение поставленных задач. Заключение никогда не должно повторять выводов. В нем отсутствует реферативный и иллюстративный материал, нет ссылок. Здесь следует четко и ясно указать, достигнута ли поставленная цель, какие главные результаты были получены при выполнении работы, обосновать их правильность, достоверность и полезность. Важно показать минимум обязательных условий, обеспечивающих получение этих результатов. Следует раскрыть теоретическое и практическое значение полученных результатов. В библиографический список курсовых работ обычно включается только та литература, на которую автор сделал ссылки или которую цитировал в своих тезисах. Необходимо отразить отечественные и зарубежные исследования за последние 5 лет, соответствующие словари.

Наиболее существенным является план курсовой работы. Составление ориентировочного плана не следует откладывать, его уместно иметь уже во время ознакомления с литературой по теме, т.е. на библиографической стадии выполнения работы.

Этот план в ходе работы, несомненно, будет дополняться, уточняться, конкретизироваться. Если учесть, что он может помочь организовывать сбор и группировку материала, то рабочий план, следует составлять наиболее подробно. Только в процессе длительной работы над различными источниками дипломант сможет окончательно отредактировать план, который поместит в дипломной работе в качестве её оглавления.

В процессе работы с научной литературой дипломник должен научиться конспектировать с указанием страниц, делая цитаты брать их в кавычки, а также уметь делать свой перифраз без кавычек. При работе над литературой не нужно списывать все подряд, целые страницы, а дипломник должен уметь делать свое обобщение, анализ, выводы.

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Курсовая работа включает в себя:

- 1) титульный лист, на котором указывается название учебного заведения, имя, отчество, фамилия студента, полное название темы, ФИО научного руководителя, его ученая степень, звание, год написания работы;
- 2) оглавление содержит название глав, параграфов с указанием страниц;
- 3) текст работы, который состоит из следующих компонентов:

- а) введение;
- б) основная часть, где излагаются материалы исследования;
- в) заключение;
- г) список литературы;
- д) приложение.

Во введении дается обоснование выбранной темы, указывается, чему конкретно посвящена данная работа, ее актуальность, научная новизна, практическая ценность, формулируются цель и задачи изучения темы, каким образом тема будет раскрываться, то есть структура работы, материал и методы.

Основная часть работы излагается по пунктам плана.

Объем курсовой работы должен составлять 35-40 страниц. Содержание структурных элементов КР.

Введение к курсовой работе представляет собой ее научную экспозицию. Во Введении необходимо описать объект, предмет, актуальность, методы, материал исследования, гипотезу, цель, задачи и структуру работы. Описание строится, исходя из следующих характеристик: Объект исследования – это процесс или явление, порождающее проблему; общая исходная сфера знания; область исследования (общее, целое), пространство приложения сил исследователя; область, в рамках которой ведется исследование совокупности связей, отношений и свойств как источника необходимой для исследования информации; несколько независимых направлений исследований могут иметь один и тот же объект исследования; объект известен всем, он существует независимо от познающего; объект исследования формулируется кратко, двумя-тремя словами.

Предмет исследования – это то, что находится в границах объекта, аспект проблемы, изучая которую, мы познаем весь объект.

В лингвистике это те связи, отношения, характеристики, которые исследуются у объекта (структурно-семантические характеристики, трудности перевода, особенности игры слов, и др.). Объект и предмет соотносятся как целое и его часть.

Цель – (связана с предметом) конечный результат, которого нужно достичь в ходе исследования,

Задачи – конкретные этапы выполнения работы по достижению цели: исследовать, выявить, уточнить, определить, показать, сформулировать, сформировать, развить и т.д. Методы: метод непосредственного наблюдения с последующим обобщением полученных результатов, сравнительно-сопоставительный, семиотический, системно-функциональный и т.д. Одна из задач научного руководителя - помочь студенту выбрать правильный метод исследования. Задачи – это пути (что надо сделать) для достижения цели. Предмет исследования – это та проблема, на которую направлено исследование.

Первый раздел курсовой работы должен раскрывать теоретическую сущность, современное понимание теоретических вопросов теории перевода.

Обучающемуся необходимо осмыслить, что понимается под теорией перевода в целом, а также указать конкретную область, в которой он будет рассматривать тексты примеров. Излагая вопросы теории, следует помнить, что эта часть работы не самоцель, а средство для создания теоретической базы для исследования. Большое значение имеет правильная трактовка понятий, их точность и научность.

Употребляемые термины должны быть общепринятыми, либо со ссылкой на автора (из списка источников). Раздел должен заканчиваться выводами (3-4 вывода). Объем раздела – до 7 страниц. Для подготовки первого раздела студент использует как рекомендованную литературу, так и подбирает ее самостоятельно. Второй раздел курсовой работы должен содержать результаты исследования практического материала.

Необходимо самостоятельно выбрать форму обобщения и представления материалов. В результате исследования важно показать особенности материала в конкретной области исследования (например, публицистический стиль – статьи из периодики и т.д.). Раздел должен включать краткое описание методики исследования (цель, источники получения информации, методы обработки информации, ожидаемые результаты). Для подготовки второго раздела обучающийся использует материалы периодической печати, в том числе имеющиеся в ЧГПУ электронные базы данных, материалы сайтов.

Объем раздела – до 10 страниц. Содержание разделов курсовой работы рекомендуется иллюстрировать таблицами, которые размещают либо по тексту работы, либо в виде приложений. Заключение должно включать основные выводы по работе (3-5 пунктов), основные практические результаты, полученные в КР и соответствующие перечню поставленных задач. Обучающийся должен критически осмыслить, в какой степени раскрыта тема, указать насколько достаточной или недостаточной была необходимая информация. Необходимо также описать, как результаты курсовой работы будут использованы при подготовке ВКР. Список использованных источников оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ. В список включаются только те источники, на которые есть ссылки по тексту работы. Минимальное количество использованных источников – 35.

В Приложение следует включать вспомогательные материалы, необходимые для обоснования полноты решения задач курсовой работы и раскрывающие результаты выполненных исследований: таблицы, рисунки; выдержки из действующих методик; контрольные примеры; массивы данных.

Требования к изложению работы:

1. мысли излагать на литературном языке, грамотно;
2. избегать длинных периодов и многократных повторений одних и тех же слов, мыслей;
3. логичность изложения;

4. должно быть ясно, что заимствуется из источников (указывать страницу и номер источника по списку) и что является собственным выводом дипломника;

5. излагать ясно свою позицию, высказывать свою точку зрения по вопросу;

6. основную часть нужно начинать с обзора литературы по теме, то есть следует описать современное состояние излагаемого вопроса в литературе или состояние обучения чему-либо на основе собственных наблюдений и опыта учителей;

7. затем надо выделить вопрос, который является, по вашему мнению, спорным или нерешенным, предложить его решение на основе вашей небольшой опытной работы;

8. выделить то новое, что вы вносите в научное знание;

9. по каждому параграфу или главе надо сделать выводы. Заключение же по всей работе следует давать всегда. В него не нужно включать выводы по вопросам, которые не разбираются в работе. В заключении подводятся общий итог, результаты всего исследования.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке по установленному образцу.

ОФОРМЛЕНИЕ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Текст работы выполняется на одной стороне листа белой бумаги формата А4 компьютерным способом – используется текстовый редактор Word, текст оформляется шрифтом Times New Roman, размер – 14 пт, начертание нормальное, межстрочный интервал – полуторный. Форматирование – по ширине. Установка функции «переноса» обязательна. Параметры страницы: верхнее поле – 15 мм, нижнее поле – 20 мм, левое поле – 30 мм, правое поле – 10 мм.

Параметры абзаца: первая строка (красная) – отступ 1,25 см. Для основного текста левая граница абзаца – 0, правая граница – 0. Абзацный отступ должен быть одинаковым по всему тексту работы. Текст основной части делят на разделы, подразделы и пункты (если необходимо).

Заголовки разделов: шрифт Times New Roman, размер – 16 пт, начертание - полужирное, межстрочный интервал – одинарный, интервал перед – 12 пт, интервал после – 6 пт, абзацный отступ – 0, форматирование – по центру, все прописные буквы.

Заголовки подразделов: шрифт Times New Roman, размер – 14 пт, начертание - полужирное, межстрочный интервал – одинарный, интервал перед – 6 пт, интервал после – 6 пт, абзацный отступ – 0, форматирование – по центру, написание «Как в предложениях»). Переносы слов в заголовках не допускаются. Точку в конце заголовка не ставят. Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Заголовки не подчеркиваются.

Каждый раздел (но не подраздел), а также оглавление, введение, заключение, список использованных источников и приложения следует начинать с новой страницы.

В работе следует использовать сокращения русских слов или словосочетаний по ГОСТ 7.12-77. Допускаются следующие сокращения: с. – страница; г. – год; гг. – годы, которые применяют с цифровыми значениями, а также общепринятые сокращения: т.е. – то есть; т.д. – так далее; т.п. – тому подобное; и др. – и другие; пр. – прочее; см. – смотри и другие сокращения, установленные правилами русской орфографии.

Принятые в работе малораспространенные сокращения, условные обозначения, символы, единицы и специфические термины должны быть представлены в виде отдельного списка. Если они повторяются в работе менее трех раз, отдельный список не составляют, а расшифровку дают непосредственно в тексте работы при первом упоминании. Фамилии, названия учреждений, изданий периодической печати и книг, другие собственные имена в тексте работы приводят на языке оригинала. Допускается транслитерировать собственные имена и приводить названия организаций в переводе на язык работы с добавлением (при первом упоминании) оригинального названия.

ПОРЯДОК ЗАЩИТЫ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Регламент защиты Защита курсовой работы проводится на зачете по расписанию. Защита одной работы не должна превышать 15 минут.

Выступление автора работы не должно превышать 7-10 минут. Нарушение регламента в сторону увеличения рассматривается как неумение кратко и ясно изложить содержание исследования. В своем выступлении студент должен представить: 1) содержание проблемы и актуальность исследования; 2) цель и задачи исследования; 3) объект и предмет исследования; 4) методику своего исследования; 5) полученные теоретические и практические результаты исследования; 6) выводы и заключение. Защита курсовой работы может проходить в форме представления электронной презентации. В ходе защиты студент должен быть готов ответить на дополнительные вопросы и знать все определения, которыми он оперировал для проведения своего исследования.

ОЦЕНКА КУРСОВОЙ РАБОТЫ ПО СТИЛИСТИКЕ

Курсовая работа оценивается в баллах по 100 балльной шкале, а затем результаты переводятся в баллы по 5- балльной шкале.

Критерии оценки курсовой работы:

Критерий Максимальное количество баллов

Полнота раскрытия исследуемой темы - до 20 баллов

Композиционная целостность работы, логичность и языковая корректность изложения материала - до 20 баллов

Продуманность методологии и аппарата исследования, соответствие им сделанных автором выводов - до 20 баллов

Качество оформления работы, соответствие ГОСТ - до 20 баллов

Соответствие между 100-балльной шкалой и стандартной 5-балльной шкалой

| 100- балльная шкала | 5-балльная шкала | Критерии оценивания |
|---------------------------|-----------------------------------|--|
| 90-100 баллов | «5» (отлично) | Заслуживает обучающийся, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины (модуля) в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала |
| 76-89 баллов | «4» (хорошо) | Заслуживает обучающийся, обнаруживший полное знание учебно-программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания. Как правило, оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, показавшим систематический характер знаний по дисциплине (модулю) и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. |
| 60-75 баллов | «3» (удовлет- ворительно) | Заслуживает обучающийся, обнаруживший знания основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, допустившим погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя |
| ниже 60 баллов | «2» (неудовлет- ворительно) | Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится обучающемуся, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине (модулю) |

Составитель- зав. кафедрой английской филологии и переводоведения

Методические рекомендации утверждены на заседании кафедры английской филологии и переводоведения от 13 июня 2018 года, протокол № 12

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Чувашский государственный педагогический университет
им. И.Я. Яковлева»

Факультет иностранных языков

Кафедра _____

КУРСОВАЯ РАБОТА

тема работы

Руководитель

фамилия

подпись, дата

инициалы,

Студент

фамилия

номер группы, зачётной книжки

подпись, дата

инициалы,

Чебоксары 20__